

特集 徹底しよう!

Artículo Especial

ごみの分別 **Cumplamos Minuciosamente con las Reglas de Clasificación de la Basura**



▲ Basura sacada del camión recolector, debido al incendio.

La Manera de Desechar la Basura está Vinculada con la Vida de Seres Humanos

El año pasado ocurrieron tres casos de incendios de camiones de basura en la ciudad. Estos incendios se produjeron debido a latas de aerosol y encendedores, cuyo gas no había sido extraído antes de desecharlos. El incendio fue percibido de inmediato por un empleado, por lo que afortunadamente no hubo heridos, sin embargo, ese error estuvo a un paso de ocasionar un accidente que hubiese costado la vida de seres humanos. Estos accidentes pudieron haberse evitados si se hubiese cumplido con las reglas de clasificación de la basura 「Kohoku Rule」.

Pensamientos imprudentes como 「extraer el gas es trabajoso」, 「no hay problema si no clasifico solo algunos artículos」, **podría privar de la vida a alguien**. Debemos clasificar correctamente la basura y tomar las medidas adecuadas al desechar objetos peligrosos. Con solo tomar un poco de cuidado, todos podemos cumplir con el 「Kohoku Rule」. ¿Qué le parece revisar una vez más ahora, nuestra manera de desechar la basura?

Si la basura no fuese clasificada...

¡La basura no clasificada, no es recogida!

Latas vacías dentro de la basura combustible, latas de aerosol en la basura incombustible. En los casos anteriores, se le coloca una etiqueta amarilla en la bolsa y es dejada en el lugar de recolección.

Además de no clasificar la basura, en otros casos, como cuando no se usan las bolsas determinadas u otros; también se le coloca la etiqueta amarilla y la basura no es recogida.

Lea bien el 「Kohoku Rule」 y no deje de verificar bien la basura antes de sacarla.

En caso que la basura no sea recogida

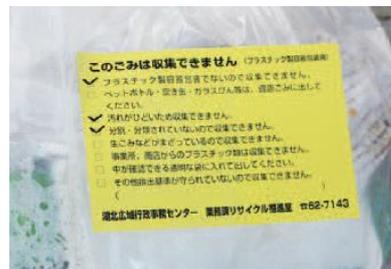
La basura que no fue recogida será clasificada nuevamente por la Asociación del Barrio (Jichikai) de la zona a la que pertenece el lugar de recolección de basura. Por regla, la persona que desechó dicha basura, deberá recogerla, sin embargo; en la mayoría de los casos no es posible identificarlas, por lo que acaban siendo los miembros de la Asociación del Barrio quienes la clasifican nuevamente.

「No clasificar la basura」 puede herir a otras personas

Desechar objetos cortantes como cuchillos viejos, sierras u otros; sin respetar las reglas es extremadamente peligroso; debido a que puede causar heridas tanto a los responsables de la Asociación del Barrio como a los empleados encargados de recoger la basura.

El año pasado, en Nagahama, un empleado se lastimó cortándose el dedo con un objeto afilado que había sido desechado sin envolver, y que estaba mezclado en la basura no incinerable.

Las latas de aerosol que están en uso son extremadamente peligrosas. El año pasado ocurrió una explosión en Hokkaido, causado por latas de aerosol. Al desechar objetos cortantes, envolverlos en papel periódico u otros y escribir su contenido [ej. Houcho (cuchillo), Hamono (objeto cortante)]; al descartar las latas de aerosol, extraer el gas después de haberlo desgastado por completo. Cumplamos minuciosamente las reglas y desechemos la basura de forma segura.



¡Qué problema!



La basura no recogida acarrea mucho trabajo y pérdida de tiempo

A pesar de darse orientación repetidas veces y colocar carteles en los lugares de recolección, el problema no acaba. Separar la basura de otras personas, es un arduo trabajo, además de ser perjudicial en sentido emocional y acarrear mucho esfuerzo y pérdida de tiempo.



▲ Objetos cortantes desechados, sin envoltura, en la basura no incinerable.

GUÍA DE SALUD ほけんだより Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7751.

EXAMEN PEDIÁTRICO / VACUNACIÓN PREVENTIVA 乳幼児健診・予防接種

Horario de Recepción: 13:00hrs.~14:15hrs. Por favor esperar en orden hasta la hora de recepción (13:00 hrs.).

[Traer]

<Todas las edades> Boshi Kenkou Techou (Libreta de Salud Materno-Infantil) y cuestionario para el examen pediátrico.
Entregar ambos en el momento de la recepción.

<Chequeo de 4 meses> Toalla de baño.

<Chequeo de 1 año, 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años, 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años, 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (si es posible, traer la 1ª orina de la mañana, en un recipiente limpio).

Examen/ Vacunación	Destinado a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de octubre/2018	22 de febrero	26 de febrero
	16 ~ 31 de octubre/2018	28 de febrero	
	1 ~ 15 de noviembre/2018	19 de marzo	22 de marzo
	16 ~ 30 de noviembre/2018	20 de marzo	
10 meses	1 ~ 15 de abril/2018	20 de febrero	19 de febrero
	16 ~ 30 de abril/2018	21 de febrero	
	1 ~ 15 de mayo/2018	14 de marzo	18 de marzo
	16 ~ 31 de mayo/2018	15 de marzo	
1 año 8 meses	1 ~ 15 de julio/2017	6 de marzo	12 de marzo
	16 ~ 31 de julio/2017	8 de marzo	
2 años 8 meses	1 ~ 15 de julio/2016	11 de marzo	1 de marzo
	16 ~ 31 de julio/2016	13 de marzo	
3 años 8 meses	1 ~ 15 de julio/2015	4 de marzo	7 de marzo
	16 ~ 31 de julio/2015	5 de marzo	

*En el examen de 4 meses y 10 meses se realizará la explicación sobre el movimiento "BOOK START".

*El examen pediátrico debe ser realizado en el centro de salud del barrio donde reside. Si desea realizarlo en otro lugar, entrar en contacto con Kenkou Suishinka a más tardar 2 días antes del día del examen.

VACUNACIÓN INDIVIDUAL (gratuito) 個別予防接種 (無料)

[Traer] Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi KenkouTechou), Libreta de Vacunación del País (si tiene), Tarjeta de Seguro (Hokensho), Carta Poder (en caso que el acompañante no sea el padre o responsable).

○Procure aplicar las vacunas de manera planificada

Contra el contagio del Hib (haemophilus influenzae tipo B), Neumonía Bacteriana Infantil, Hepatitis B, BCG, Tetravalente (DPT, Poliomiélitis Inactivada), Poliomiélitis Inactivada, Sarampión-Rubéola, Varicela, Encefalitis Japonesa, Doble (Difteria, Tétano). Por favor realizar la reserva directamente con el médico de cabecera. [Verificar los detalles en el "Calendario Anual de Salud" (en japonés) o en el "Calendario Anual de Vacunación" (portugués/español)].

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horario de recepción: 9:30hrs. ~ 11:00hrs.

Destinado a	Fecha	Intérprete	Lugar
Residentes de Nagahama, Azai, Biwa y Torahime	25 de febrero	○	Nagahama-shi Hoken Center
Residentes de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo y Nishiazai	27 de febrero		Takatsuki Bunshitsu

Contenido:

●**Minna de Hanasou** (Vamos a conversar) *No se necesita reserva.

Destinado: a gestantes que residen en Nagahama y responsables de niños entre 0 y 6 años (preescolar).

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (conferencia sobre papillas) *Necesita reserva. Gratuito.

Charla de una nutricionista sobre, tipos de alimentos, consistencia y tipo de papillas de acuerdo con la edad del bebé.

Recepción: a partir de las 9:30hrs. **Charla:** 10:00hrs. ~ 11:15hrs. **Destinado:** a responsables de bebés de 5 a 8 meses de edad (en la fecha de la charla). **Items necesarios:** lo que se necesita cuando sale con el bebé.

Contenido: degustación de la papilla (solo por el responsable).

Inscripciones: por teléfono, a más tardar 3 días antes de la fecha.

長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de Pediatría y Medicina Interna. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

[Fechas de Atención] Febrero: 17 y 24.

Marzo: 3, 10, 17, 21, 24, 31

[Horario de Atención] 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

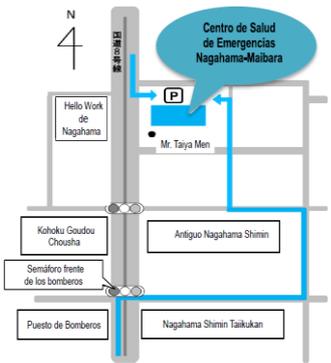
[Horario de Recepción] 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

[Lugar] Miyashi-cho 1181-2. En Kohoku Iryou Support Center (Medisapo).

[Teléfono] 0749-65-1525 (prestar atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta de Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi KenkouTechou), entre otros.

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7779



予防接種の受け忘れはありませんか？

~入園入学進級前に今一度確認しましょう~

¿No olvidó de Colocar Alguna Vacuna Preventiva?

~ Verifiquemos Antes del Ingreso a la Guardería o la Primaria ~

Verifiquemos si no hemos dejado de colocar alguna de las vacunas descritas en la Libreta de Salud Materno Infantil.

[Tipo de Vacuna] Contra el contagio del Hib (haemophilus influenzae tipo B), Neumonía Bacteriana Infantil, Hepatitis B, Tetravalente (DPT, Poliomeilitis Inactivada), Doble (Difteria, Tétano), Poliomeilitis Inactivada, Sarampión-Rubéola, Varicela, Encefalitis Japonesa y BCG.

[Costo] gratuito (se deberá correr con los gastos en caso de estar fuera de la edad destinada para la vacunación).



[Traer] Libreta de Salud Materno Infantil (Boshi Kenkou Techou) y Carta Poder (en caso que acompañe una persona que no sean los padres).

[Solicitud] realizar la reserva directamente en el médico de cabecera. La Tabla de Vacunación está disponible en las instituciones médicas. **[Verificar Principalmente Las Vacunas Cuyo Plazo de Aplicación Está Próximo]**

Tipo de Vacuna	Destinado a	Plazo de Vacunación
Sarampión-Rubéola / 2º período	Niños que estén en el último año del kindergarten o guardería (nacidos entre el 2 de abril de 2012 ~ 1 de abril de 2013).	Hasta el domingo 31 de marzo de 2019

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

通行止めによる迂回に

ご協力ください

Se Solicita Colaboración Para el Uso del Desvío

Debido a la Paralización del Tránsito Vehicular

Debido a las obras en la vía Takada Kamiterusen, habrá una paralización del tránsito vehicular. Se dispondrá de una vía provisoria, por lo que se solicita la colaboración para su uso.

[Período de las Obras] aproximadamente un mes, a partir de marzo.

※Dependiendo del avance de las obras, podrá alterarse.

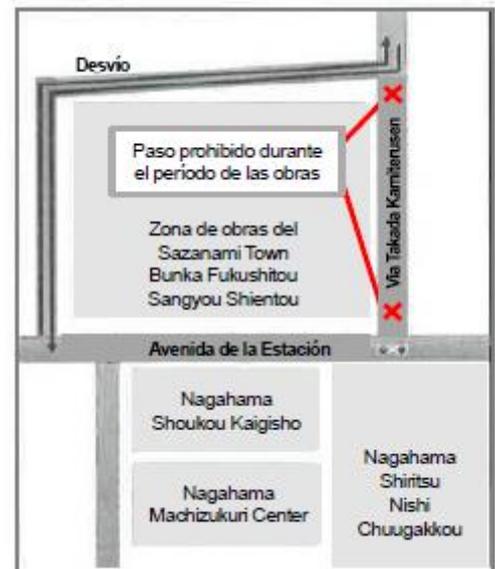
[Lugar de la Obra] vía Takada Kamiterusen (tal como se indica en el mapa de la derecha). Se realizarán las obras en las calles aledañas al Sangyou Bunka Kouryuu Kyoten, se efectuará la ampliación de la vía Takada Kamiterusen y la construcción de la vía para ciclistas y peatones.

※Durante el período de las obras se brindará información mediante carteles y se orientará el tráfico mediante el personal encargado; esforzándonos así, por conservar la seguridad vial.

[Informes]

○Referente a las Obras: Dourou Kasenka (Sede de la Municipalidad - 2º Piso) ☎ 0749-65-6532

○Referente al Mantenimiento: Sangyou Bunka Kouryuu Kyoten Seibi Shitsu (Sede de la Municipalidad - 3º Piso) ☎ 0749-65-6907



3月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE MARZO

10^{ma} cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

10^{ma} cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

9^{na} cuota de la tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Por favor efectuar el pago en los bancos, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 1º de marzo de 2019.

Papeles usados que pueden ser reciclados, mezclados en la basura combustible

En el año fiscal 2017 (Heisei 29), el 27% de los desechos mezclados en la basura combustible eran papeles reciclables. Dentro de la clasificación de papeles usados; además de los periódicos y revista, se encuentran también las cajas de dulces, tubos de papel higiénico, entre otros. Realicemos correctamente la clasificación de la basura, de esta manera contribuiremos a la reducción del volumen de los desechos.

Puntos de atención en la manera de desechar papeles usados

Clasificar los papeles en tres tipos; periódicos, cartones, revistas y panfletos; amarrar en forma de cruz con una cuerda y llevar al lugar de recolección. Doblar los cartones y amarrar, de modo que no sobrepase la longitud de 1 metro. En caso que los cuadernos u otros estén sujetos a piezas de metal, quitarlos antes de desechar (colocar las piezas de metal en la basura no incinerable).

Colocar las cajas de dulces y tubos de papel en una bolsa de papel, amarrar en forma de cruz para evitar que se dispersen y llevar al lugar de recolección.



Artículos que no pueden ser desechados como papel usado

Envases de cartón plastificado (tetrapack), papel para aceite, cajas de cartón con ventanas, álbumes, tela, cinta adhesiva, espuma de poliestireno (tecnopor, plastopor), cartón con manchas de aceite, entre otros.

¡Reconfirmemos! Es fácil de confundirse al clasificar los envases y envoltorios plásticos (basura plástica)

¿Qué son los envases y envoltorios plásticos?

Son artículos hechos de plástico tales como envases, cubiertas, tapas, bolsas de supermercado, entre otros. Los artículos destinados a este tipo de basura tienen inscrito el símbolo de plástico 「プラ」.



Artículos que son clasificados como envases y envoltorios plásticos

① Botellas · Tapas

Envases de detergente, champú, entre otros, y envases de alimentos; botellas de productos de uso diario y tapas de botellas de plástico.

② Envases plásticos

Envases de huevo, pudín, sopa instantánea, alimentos perecederos, comida preparada, vasijas de plantones, entre otros.

③ Bolsas de supermercado, láminas de plástico para embalaje

Bolsas de supermercado, bolsas de alimentos, bolsas para productos de uso diario y láminas de plástico para embalaje de caramelos y chocolates.



Artículos fácilmente confundidos como envases y envoltorios plásticos

① El artículo mismo

Los artículos que no son usados como envases o envoltorios, no pueden ser desechados en este tipo de basura. Por ej. cepillos de dientes, baldes, utensilios de aseo personal, colgadores, etc. (basura no incinerable).

② Artículos de valor

Artículos considerados de valor como por ej. CD - DVD (basura no incinerable), cintas de cassette y cintas de video (basura incinerable), estuches de lentes y estuches de cámaras fotográficas (basura no incinerable), etc.

③ Otros

Sorbetes y cucharas de plástico (basura incinerable), cintas y bandas de plástico para embalaje, entre otros (basura incinerable).



Sr. Mariano Ferreira Sarmento
Brasileño
12 años en Japón

La Clasificación de Basura Desde el Punto de Vista del Ciudadano Extranjero

Como en mi país natal, el lugar de recolección y el horario para 「botar la basura」 no está determinado como en Japón; en un principio, acostumbrarse al sistema japonés fue difícil.

Al comienzo fue complicado aprenderse las minuciosas reglas para la clasificación de la basura, sin embargo; al recibir de la Municipalidad, tanto el calendario de recolección de basura como las reglas de clasificación “Kohoku Rule”, en idioma extranjero; lo salvé en mi celular y eso hizo posible que pueda verificar de inmediato, al surgir dudas en cuanto a la clasificación. Pienso que una vez entendidas las reglas, cumplirlas no es difícil.

Siento que para el ciudadano extranjero hay pocas oportunidades de aprender acerca de las reglas para desechar la basura. Creo que sería beneficioso que se organizaran más talleres o charlas para la formación de un ambiente propicio para la concientización sobre este tema.